

Temas de la Sociedad Estadounidense

CENTRO DE INFORMACION Y REFERENCIA
Sección de Prensa y Cultura
Embajada de Estados Unidos en Bolivia

Riverwalk, San Antonio, Texas, en una noche perfecta para ver las luces de las fiestas de fin de año. Foto cortesía de Jack Thielepape, bajo os términos de Creative Commons: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/deed.en>

Fin de Año: cómo se celebran las festividades en Estados Unidos

LOS ESTADOUNIDENSES CELEBRAN LA NAVIDAD CON MUCHAS TRADICIONES

Prácticas festivas mezclan lo tradicional con lo nuevo

La Navidad, celebrada por la mayoría de los cristianos el 25 de diciembre, conmemora el nacimiento de Jesús de Nazaret. Al igual que muchos pueblos del mundo, los estadounidenses han desarrollado sus propias tradiciones y prácticas, las cuales se han transformado con el transcurso del tiempo.

Hoy día, la mayoría de los estadounidenses combinan las costumbres religiosas y seculares con las tradiciones de su propia familia, a menudo incorporando alimentos, adornos y rituales de sus países de origen o de lo que sus antepasados consideraban su

patria. El pavo asado y el jamón son ingredientes populares de la cena de Navidad en todo el país, pero dependiendo de la región, también lo son los tamales, el ganso asado con col roja, el cangrejo de río al estilo jambalaya, el asado de cerdo o la ensalada "de los siete pescados".

En el Suroeste, se encienden luminarias la víspera de Navidad, las luminarias son faroles confeccionados con bolsas de papel llenas de arena e iluminadas por una vela encendida. Muchos México-estadounidenses celebran Las Posadas, una procesión que

representa la búsqueda de hospedaje de María y José, en Belén. Los sueco-estadounidenses celebran festivales de Santa Lucía, y en Puerto Rico hay parrandas, en las que un grupo de amigos va de casa en casa cantando canciones tradicionales, sorprendiendo a demás amigos con su música.

Aunque la Navidad es para muchos estadounidenses una festividad religiosa, los tribunales federales han defendido su condición como día festivo oficial. Como razonó un tribunal: "al conceder a los empleados federales un día de feriado pagado en Navi-

dad, el gobierno no hace más que reconocer la importancia cultural de dicho festivo”.

Hasta cierto punto, las festividades no cristianas que se celebran casi en la misma época del año en que se celebra la Navidad – sobre todo la Janucá judía y el Kwanzaa afroamericano– también se funden en lo que se considera una “temporada festiva” más amplia.



Características de la Navidad estadounidense

Los primeros puritanos de Nueva Inglaterra no veían bien las celebraciones bulliciosas que presenciaban en Gran Bretaña. En 1659, la colonia de Massachusetts tipificó como delito, por breve tiempo, la observación de la fecha y la Navidad siguió siendo una jornada laboral en gran parte de Nueva Inglaterra y Pensilvania. En otras partes de la Norteamérica británica, sin embargo, se celebraba el festivo con gusto, con fiesteros disfrazados que iban de puerta en puerta y que recibían pequeños obsequios de comida y bebida.

Las navidades modernas, más comercializadas, comenzaron a aparecer en el siglo XIX con la nueva costumbre de comprar regalos para los niños pequeños. La temporada de compras navideñas empezó a adquirir importancia económica.

Dianna Kogassagon, de 9 años, recibe un abrazo de un soldado de la Guardia Na-

cional de Alaska, vestido de Papá Noel. Otras tradiciones navideñas también comenzaron en el siglo XIX. Papá Noel (en inglés Santa Claus –derivado del holandés Sinter Klaas y del alemán San Nicolás–) asumió la personalidad de un alegre repartidor de juguetes y piloto de un trineo tirado por ciervos a través de obras como el poema de 1823 “Una visita de San Nicolás”.

Según la leyenda el árbol de Navidad se remonta a Martín Lutero, el clérigo alemán del siglo XVI cuya crítica de las prácticas establecidas de la iglesia católica precipitaron la reforma protestante. La leyenda relata que en una víspera de Navidad, Lutero llevó un abeto a casa y lo adornó con luces para recordarles a sus hijos las maravillas de la creación divina.

La costumbre se expandió a Gran Bretaña y a Estados Unidos en el siglo 19. En la actualidad muchos estadounidenses compran un árbol recién cortado, de hojas verdes perennes como el pino, o réplicas de aluminio y plástico que pueden volver a usarse. El árbol de Navidad se coloca en la sala familiar y se decora con luces y ornamentos diversos, por lo general pequeñas figuras de ángeles y otras formas relacionadas con la celebración. En algunas familias los regalos aparecen debajo del árbol en la mañana del 25 de diciembre, depositados por miembros de la familia o, como podrían creer los niños más pequeños, colocados por Papá Noel tras aterrizar con su trineo en el techo y haber descendido por la chimenea... ¡todo esto después que los chicos se fueron a dormir!

Las tarjetas de Navidad comenzaron a aparecer en el último cuarto del siglo XIX. Actualmente, las tarjetas están ilustradas con imágenes religiosas o son portadoras de mensajes más seculares, con frecuencia humorísticos. Con el auge de Internet, se está haciendo una opción crecientemente popular el envío de tarjetas transmitidas electrónicamente. Sin embargo, los estadounidenses enviarán cerca de 20.000 millones de tarjetas, cartas y paquetes de Navidad.

Prácticas Contemporáneas

Al ser las compras de Navidad tan importantes para algunas tiendas, la Navidad se ha convertido en una “temporada” propia. Durante la gran depresión económica de la década de 1930, el entonces presidente Franklin D. Roosevelt propuso cambiar el Día de Acción de Gracias para extender la temporada de compras entre ese feriado y Navidad. En la actualidad, el día después del feriado de Acción de Gracias se conoce como “viernes negro”. Es una importante jornada de compras (algunas tiendas abren sus puertas incluso antes del horario habitual) que les permite a los negocios tener ganancias y quedar con las cuentas “en negro”, y puede representar una porción sustancial de las ganancias anuales.

Pero esta temporada extendida de Navidad tiene que ver mucho más que con las compras. Para muchos estadounidenses es una época de buena voluntad general y una ocasión para ofrecerse como voluntario.

El entretenimiento popular de la temporada incluye un número de costumbres favoritas clásicas. A las populares transmisiones por televisión de las películas “El milagro de la calle 34” (1945) y “Es una vida maravillosa” (1946) se ha unido en años recientes “Un cuento de Navidad” (1983), basada en los relatos del narrador de radio Jean Shepherd. También se presentan por televisión programas de dibujos animados con el tema navideño. Algunos, como “La Navidad de Charlie Brown” y “Rodolfo, el reno de la nariz roja”, datan de mediados de la década de 1960 y los disfrutaban los niños de hoy y sus nostálgicos padres por igual.

No obstante, el significado religioso original de la celebración se mantiene como su principal elemento para muchos. Algunas congregaciones recrean escenas de pesebres o representaciones del establo donde nació Jesús, completas con figurines que representan al niño Jesús y a quienes estuvieron presentes en su nacimiento. Muchas iglesias celebran misas a la medianoche la víspera de Navidad, a las que concurre mucha gente. Algunas incluyen Misas de Navidad o una dramatización del nacimiento de Jesús.

Al igual que con tantos aspectos de la vida cultural del país, la Navidad en Estados Unidos refleja los valores de un pueblo libre y diverso.



Fuente: America.gov... de Estados Unidos al Mundo, sitio de los Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. <http://www.america.gov/st/diversity-spanish/2008/December/20081223092551emany0.178097.html>

TEMPORADA DE CELEBRACIONES DE FIN DE AÑO 2008

La temporada de celebraciones de fin de año es un tiempo para reunirse y celebrar con los amigos y familiares, para obsequiar regalos, para la reflexión y para dar gracias. Para conmemorar esta época del año, la Oficina del Censo de Estados Unidos presenta las siguientes estadísticas relacionadas con las celebraciones de fin de año.



Todas las fotos de esta publicación son fotos alusivas a las fiestas de fin de año, cortesía de varios fotógrafos: Scott Ableman, Jack Hynes, Kris de Curtis y Khaz bajo los términos de Creative Commons. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/>

Está en el Correo

20 mil millones

Esta es la cantidad de piezas de correspondencia que se esperaba que el Servicio Postal de Estados Unidos entregara entre el Día de Acción de Gracias y Navidad el año pasado. Se esperaba que el día más atareado fuera el 17 de diciembre, ya que se anticipaba que hubieran sido franqueadas más de tres veces la cantidad diaria promedio de tarjetas y cartas (más de 275 millones en comparación con 82 millones).

Fuente: U.S. Postal Service <<http://www.usps.com/communications/newsroom/welcome.htm>>

Estampida a las Tiendas

\$30,5 mil millones

Este es el monto de las ventas al por menor de las tiendas por departamentos (incluyendo departamentos alquilados) en diciembre de 2007. Esta cifra representó un salto de 42 por ciento con respecto al mes anterior (cuando las ventas al por menor, muchas de ellas relacionados con la temporada de fiestas, registró \$21.5 mil millones). Ningún otro incremento registrado de un mes para otro fue tan grande. Otros establecimientos de venta al por menor que experimentaron saltos notables en Estados Unidos

entre noviembre y diciembre de 2007 fueron las librerías (78 por ciento), tiendas de ropa (37 por ciento); tiendas de joyería (137 por ciento); tiendas especializadas en la venta de radios, televisores y otros artículos electrónicos (46 por ciento); y tiendas de productos deportivos (53 por ciento).

Fuente: Service Sector Statistics <http://www.census.gov/mrts/www/mrts.html>

14 por ciento

La proporción sobre el total de las ventas en 2007 para tiendas por departamentos (incluyendo departamentos alquilados) registrada en diciembre. Para las joyerías, el porcentaje fue de 21 por ciento. Fuente: Service Sector Statistics <<http://www.census.gov/mrts/www/mrts.html>>

23 por ciento

La proporción del crecimiento en inventarios por parte de las tiendas por departamentos en la nación (excluyendo los departamentos alquilados) del 31 de agosto al 30 de noviembre de 2007. Gracias a las multitudes de compradores por las fiestas, los inventarios se desplomaron en 22 por ciento en diciembre. Fuente: Service Sector Statistics <<http://www.census.gov/mrts/www/mrts.html>>

Nota: Los departamentos alquilados son negocios con otros propietarios que

operan como departamentos o concesionarios dentro de otros establecimientos de servicios o de vendedores al menudeo, como un local donde se lustran calzados dentro de una barbería o un salón de belleza dentro de una tienda por departamentos. Asimismo, las estimaciones de ventas al menudeo no han sido ajustadas para que reflejen las variaciones por la temporada ni las variaciones de precio.

\$23 mil millones

Este es el valor de las ventas al menudeo realizadas por medios electrónicos y por correo en diciembre de 2007. Este es el monto más alto para cualquier mes durante el año pasado. Fuente: Service Sector Statistics <<http://www.census.gov/mrts/www/mrts.html>>

\$39 mil millones

El valor de las ventas totales al menudeo a través de operaciones de comercio electrónico para el cuarto trimestre de 2007. Esta cantidad representó 3.6 por ciento del total de las ventas al menudeo durante el período y superó las ventas por medios electrónicos en todos los otros trimestres del año. Las ventas por medio del comercio electrónico crecieron en 19 por ciento con respecto al cuarto trimestre de 2006. Fuente: Service Sector Statistics <<http://www.census.gov/mrts/www/lecomm.html>>

16.230

Este es el número de establecimientos de venta a través de medios electrónicos y correo en 2006. Estos negocios, que emplearon a 263.979 trabajadores, son una fuente popular para comprar regalos por las fiestas de fin de año. Sus ventas: \$191 mil millones, de los cuales el 39.4 por ciento se atribuye a transacciones de comercio electrónico. California fue el estado líder en la nación en cuanto a número de estos establecimientos y de empleados, con 2.381 y 32.728, respectivamente. Fuente: County Business Patterns <http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/county_business_patterns/012181.html> y Annual Trade Survey <<http://www.census.gov/eos/www/2006/table6.xls>>

Si usted no está seguro de donde hacer sus compras, los establecimientos que venden productos al por menor abundan: En 2006 había 152.021 tiendas de ropa y de accesorios de vestir; 9.969 tiendas por departamentos; 9.522 tiendas de hobbies, de juguetes y de juegos; 31.813 tiendas de regalos, novedades y recuerdos; 23.270 tiendas de artículos deportivos; 28.300 joyerías y 10.989 librerías en toda la nación. Los datos incluyen establecimientos que tenían empleados pagados. Fuente: County Business Patterns <http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/county_business_patterns/012181.html>

Arboles y Adornos de Navidad

\$493,3 Millones

Valor de las ventas hechas por productores agrícolas de árboles de navidad en Estados Unidos en 2007. Fuente: USDA Economic Research Service <<http://www.ers.usda.gov/>>

\$114,3 millones

Valor de las ventas hechas por cultivadores de árboles de navidad en el estado de Oregon en 2007. Fuente: USDA Economic Research Service <<http://www.ers.usda.gov/>>

\$593,8 millones

Este es el valor de las importaciones estadounidenses de adornos para el árbol de navidad desde China entre enero y agosto de 2008. China fue el principal país de origen de estos productos. Igualmente, China fue la principal fuente extranjera de árboles de navidad artificiales enviados a Estados Unidos (por un valor de \$66,2 millones) durante el mismo período. Fuente: Foreign Trade Statistics <<http://www.census.gov/foreign-trade/www/>>

Donde se fabrican los juguetes...

96

Número de empresas en el país que principalmente fabricaron muñecas y jugue-

tes de peluche en 2006; estas empresas dieron empleo a 2.410 personas. California fue el estado líder en la nación con 16 establecimientos. Fuente: County Business Patterns <http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/county_business_patterns/012181.html>

691

Número de firmas que principalmente produjeron juegos, juguetes y vehículos para niños en 2006; dieron empleo a 13.665 trabajadores. California fue el estado líder en la nación con 118 establecimientos. Fuente: County Business Patterns <http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/county_business_patterns/012181.html>

\$3,4 mil millones

Este es el valor total por mercadería consistente en muñecas, juguetes y juegos enviada por los fabricantes en 2006. Fuente: Annual Survey of Manufacturers <<http://www.census.gov/mcd/asm-as2.html>>



\$4,9 mil millones

Este es el valor de las importaciones de juguetes por parte de Estados Unidos incluyendo muñecos de peluche (exceptuando muñecas), rompecabezas y trenes eléctricos desde China entre enero y agosto de 2008. China fue el principal país de origen de juguetes de peluche importados por Estados Unidos, así como de una gran cantidad de otros populares regalos por las fiestas de fin de año.

Entre esos regalos se encuentran las patinetas (\$42 millones), zapatos deportivos (\$136 millones), equipo para jugar golf (\$638 millones) y pelotas de básquetbol (\$31 millones). China supera a Indonesia como el principal proveedor de patines para hielo (\$42 millones en comparación con \$10 millones) y Tailandia figura en tercer lugar (\$9 millones). Fuente: Foreign Trade Statistics <<http://www.census.gov/foreign-trade/www/>>

Nombres Festivos

Algunos lugares cuyos nombres se asocian con la temporada de las fiestas de fin de año incluyen North Pole [Polo Norte], Alaska (población 2.183 en 2007); Santa Claus, Ind. (2.110); Santa Claus, Ga. (247); Noel, Mo. (1.587); y, si usted sabe algo de los nombres de los renos, están las villas de Ru-

dolph, Wis. (419) y Dasher, Ga. (830). También está Snowflake [Copo de Nieve], Ariz. (5,343) y una docena de lugares llamados Holly, incluyendo Holly Springs, Miss., y Mount Holly, N.C. Fuente: Population estimates <<http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/population/012242.html>>

Hanukkah y Kwanzaa

52%

Esta es la proporción de las papas producidas en los estados de Idaho y Washington en 2007 con respecto al total producido en el país. Las tortillas de papa son siempre un alimento muy popular durante la fiesta de Hanukkah. Fuente: National Agriculture Statistics Service <<http://www.nass.usda.gov/>>

\$1,3 mil millones

Este es el valor de los envíos de velas en 2002 por los fabricantes de la nación. Muchas de estas velas son encendidas durante las celebraciones de Hanukkah y Kwanzaa. Fuente: 2002 Economic Census <<http://www.census.gov/econ/census02/guide/SUBSUMM.HTM>>

Víspera y Día de Año Nuevo

75.515

Esta es la población estimada al 1 de julio de 2007 de la ciudad de Champaign, Illinois, un lugar cuyo solo nombre podría ponernos en la disposición de ánimo para celebrar. Fuente: Population Estimates <<http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/population/012242.html>>

\$475 millones

Este es valor de los envíos hechos por fabricantes estadounidenses de vinos efervescentes (incluyendo vinos espumantes, como el champagne) en 2002. Fuente: 2002 Economic Census at <<http://www.census.gov/econ/census02/guide/SUBSUMM.HTM>>

Más de 305 millones

La población proyectada de Estados Unidos para el Nuevo Año. Fuente: Population projections <<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/>>

Fuente: Traducido por la Sección de Prensa y Cultura de la Embajada de Estados Unidos en Bolivia de Facts for Features de la Oficina del Censo de Estados Unidos. http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/facts_for_features_special_editions/012876.html